



- 614 Ὁ πελαργὸς φιλότεκνον ὄρνεον ἐστὶν [πάνυ,]
615 πορεύονται ἀμφοτέρω καὶ ποιούσιν τοὺς νεοσσούς των·
κ' εὐθὺς ἢ θήλη ἀπέρχεται καὶ [τοῖς] κομίζει βρῶσιν,
ὁ δὲ ἄρρην καθέζεται, τοὺς νεοσσοὺς φυλάττει·
καὶ ἀλλήλοις ἀλλάσσουσιν καὶ τὴν αὐτῶν καλίαν
..... ἔχουν δὲ συνήθειαν ἐδικὰ τους,
620 ὅτ' ἐνοήσουν τὸν καιρὸν ὅτι ἔρχεται χειμῶνας,
περνοῦσιν εἰς τὴν ἔρημον, ἐκεῖ ἐξηχειμωνιάζουσιν·
πάλιν στὸ ἔαρ στρέφονται, στὸν τόπον τοὺς ὑπᾶσιν·
ὅταν γηράσῃ ὁ πελαργὸς καὶ πέτεται στὰ ὕψη,
πάντοτε συντροφιάζουσιν τὸν τριὰ ἢ δυὸ ἀπὸ τὰ νέα,
625 ἂν ἔναι ὅτι κουραστῆ, εὐθὺς νὰ τὸν δεχθοῦσιν.
Ἀκούσατε, ὦ ἄνθρωποι, [τοῦ πελαργοῦ τὴν πίστιν,]
τὴν πίστιν σας φυλάττετε καὶ τὴν εὐσέβειά σας,
ὡς πελαργὸς τὴν καλίαν τὴν ἑαυτοῦ φυλάττει·
ἐσπέρας [τε] καὶ τὸ πρωῖ, ὄρθρον καὶ λειτουργίαν,
630 τὴν ἐκκλησίαν σύντρεχε· πικροῦ χειμῶνος φύγε·
(καὶ τοῦ μεγάλου κλύδωνος ἡμεῖς νὰ λυτρωθῶμεν,
καὶ ἔαρ ἀνατείλαντος πάντας ἡμᾶς εὐφραίνῃ!)
καὶ ἀνεπίστρεψον εὐθὺς εἰς τοὺς ἰδίους τόπους,
στὴν ἄνω Ἱερουσαλήμ, στὸν τόπον τῶν δικαίων.
635 Οὕτω καὶ σὺ, ὦ ἄνθρωπε, γηρόβοσκε πατέρας,
καὶ γένου βακτηρία [των], ποῦ νᾶχῃς τὴν εὐχὴν τους.

Émile Legrand επιμ., *Le Physiologus. Poème sur la nature des animaux en grec vulgaire et en vers politiques*, Maisonneuve, Παρίσι 1873.